



# Tipps für Redner

## Damit Ihr Vortrag in allen Sprachen ankommt.

Ihr Vortrag soll gedolmetscht werden? Für Sie ein Zugewinn. Sie können sich ganz auf Ihren Vortrag konzentrieren, und um die Übertragung in eine oder mehrere Fremdsprachen kümmern sich Profis. Um die Zusammenarbeit erfolgreich und reibungslos zu gestalten, hier einige Tipps für Redner.

- **Vorbereitungsmaterial.**  
Schicken Sie so bald wie möglich Ihre Präsentation und, wenn vorhanden, Notizen oder einen Redetext. So können sich Ihre Dolmetscher schon vorher mit Ihrem Vortrag vertraut machen. Ihre Unterlagen werden selbstverständlich vertraulich behandelt.
- **Humor.**  
Mit Humor und Witzen kann man manchen Vortrag gut auflockern. Bedenken Sie, dass die meisten Wortspiele nur in einer Sprache zu verstehen sind. In anderen Sprachen müssen sie erklärt werden, weswegen die Lacher meist ausbleiben.
- **Fragen.**  
Die Dolmetscher kennen sich mit Ihrem Fachgebiet aus und können sich eigenständig vorbereiten. Manche Fragen kann jedoch nur der Autor des Vortrags beantworten. In solchen Fällen hilft es, wenn die Dolmetscher eine Emailadresse oder Telefonnummer zur Kontaktaufnahme haben.
- **Mikrofon.**  
Machen Sie wenn möglich einen Soundcheck. Wenn Sie mit Ihrem Vortrag beginnen, schauen Sie nach, ob das Mikrofon eingeschaltet ist. Eine akustische Prüfung wie Klopfen oder Pusten geht direkt auf die Ohren der Dolmetscher. Wollen Sie sich während des Vortrags zur Präsentation umdrehen oder im Raum bewegen, bitten Sie den Techniker um ein Ansteckmikrofon.
- **Sprechgeschwindigkeit.**  
Sprechen Sie mit normaler Geschwindigkeit. Sie müssen nicht langsamer oder vereinfacht sprechen, da nicht das einzelne Wort, sondern der Inhalt in einer anderen Sprache wiedergeben wird. Wenn Sie einen Text ablesen möchten, stellen Sie ihn Ihren Dolmetschern vorher zur Verfügung. Lesen Sie nicht zu schnell, damit auch Ihre Zuhörer in der Originalsprache Ihnen folgen können.
- **Störsender.**  
Schalten Sie Ihr Handy oder Smartphone während Ihres Vortrags auf den Flugmodus oder ganz aus, um akustische Interferenzen für die Dolmetscher und Zuhörer zu vermeiden.
- **Zu guter Letzt...**  
...bedanken sich die Dolmetscher ganz herzlich für die Beachtung dieser Tipps!  
Bei weiteren Fragen zu diesem Thema können Sie sich jederzeit gerne bei mir melden –  
telefonisch unter 0721/46720800 oder per Mail an [info@willner-dolmetschen.de](mailto:info@willner-dolmetschen.de).